

**PET Indígena**

30 de junho de 2020 · 🌐

Meu nome é Zilma Monteiro dos Santos, eu tenho 55 anos e moro na Aldeia do Manga, sou Karipuna e quero explicar um pouco da doença que surgiu aqui no Manga. Antes de vir a doença nós ficamos com um pouco de medo porque víamos muito na televisão de como que acontecia, muita morte lá para fora e nós ficamos com medo. Agora, quando chegou aqui, aí eu percebi que a doença não era muito perigosa aqui, também, nós nos cuidamos logo cedo, com remédios caseiros aqui da nossa aldeia e, com isso, nós ficamos mais confiantes.

Depois começou a chegar mais a doença aqui, cada vez mais a chegar nas pessoas, começou a dar na minha família também e, com isso, fiquei com medo. Meus filhos tiveram que ficar distante de mim um pouco e como eu era unida com eles, né, foi difícil. Todo dia meus filhos vinham aqui em casa, mas, depois, não podiam vir mais e começaram a ficar só para lá, na casa deles, e eu só, na minha casa, e eu fiquei muito triste.

Nós começamos a usar máscara e quando meus filhos vinham aqui tinha que ser de máscara, e eu também ficava de máscara, e lavava as mãos com sabão, tinha o álcool em gel que a gente passava, tudo isso nós fazíamos. Meus filhos tomavam a benção de longe, tomavam benção de longe e iam embora, passavam para lá, para outro lugar, para a outra casa. Quando eles faziam assim eu ficava um pouco triste.

Daí, depois, foi, foi, foi e passou uns 10 dias, 15 dias, e eles começaram a vir aqui em casa de novo, e ficamos unidos de novo, e eu gostei disso. Nós ficamos mais satisfeitos, daí eu deixei de ficar triste e pude ficar unida com a minha família, meus filhos, minhas filhas, e eu fiquei satisfeita. Mas sempre vinham com a máscara, e eu recebia eles com máscara também, e lavava as mãos, pegava em alguma coisa e já ia logo lavar as mãos, e quando bebia água já ia lavar o copo logo, porque como eu sou mais idosa, eles ficaram com medo de que eu pegasse a doença, mas, graças a Deus, até agora não peguei ainda.

Aldeia Manga, Oiapoque, Amapá, Brasil

24 de junho de 2020.

[#OPETNãoPara](#) [#PetIndígena](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#)
[#FalaParente](#)

Mon nom est Zilma Monteiro dos Santos, j'ai 55 ans et je vis dans le village de Manga, je suis Karipuna et j'aimerais expliquer un peu par rapport à la maladie qui a surgi ici à Manga. Avant que la maladie ne vienne, nous avons un peu peur parce que nous avons vu maintes fois à la télévision comment cela se passait, beaucoup de morts à l'extérieur et nous avons peur. Maintenant, quand c'est arrivé ici, c'est alors que j'ai compris que la maladie était très dangereuse, nous avons commencé à prendre soin de nous très tôt, avec des remèdes maison d'ici de notre village et, avec ça, nous étions plus confiants.

Après, la maladie a commencé à venir un peu plus ici, chaque fois un peu plus chez les personnes, ma famille a été contaminée aussi et, pour cela, j'ai eu peur. Mes enfants ont dû rester un peu distants de moi et comme j'étais très proche d'eux, n'est-ce-pas, ce fût

difficile. Tous les jours, mes enfants venaient ici à la maison, mais, après, ils ne pouvaient plus venir et ont commencé à rester seulement là, dans leur maison, et moi seule, dans ma maison, et j'étais très triste.

Nous avons commencé à utiliser le masque et quand mes enfants venaient ici, cela devrait être avec un masque, et moi aussi, je portais un masque et lavais mes mains avec du savon, il y avait de l'alcool en gel qu'on passait, nous faisons tout cela. Mes enfants prenaient la bénédiction de loin et s'en allèrent, ils passaient là, par un autre endroit, par l'autre maison. Quand ils faisaient cela, je restais un peu triste.

Puis, après passèrent environ 10 jours, 15 jours, et ils ont commencé à venir ici à la maison à nouveau, et nous étions unis de nouveau, et j'ai aimé. Nous étions plus satisfaits, puis j'ai arrêté d'être triste et pu rester unie avec ma famille, mes fils, mes filles et j'étais satisfaite. Mais, ils venaient toujours avec un masque, et je les recevais avec un masque aussi, et je lavais les mains, je prenais quelque chose et j'allais déjà lavé les mains, et quand je buvais de l'eau, j'allais déjà lavé le verre, parce que comme je suis plus âgée, ils avaient peur que je me contamine avec la maladie, mais, grâce à Dieu, jusqu'à maintenant je n'ai pas encore été contaminée.

Village Manga, Oliapoque, Amapá, Brésil

24 Juin 2020

Traduit par Manuella Adèle Fifamè CHOKKI

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#)

My name is Zilma Monteiro dos Santos, I'm 55, I live in Manga Village, I am Karipuna and I want to expose a little about the disease that arose here in Manga. Before this disease, we were a little scared because we saw a lot about it on television, a lot of deaths out there and we got really scared. Now, after it has arrived here, I thought that the disease was not very dangerous, since we took care of ourselves early on, with homemade remedies from our village and, with that, we became more confident.

More and more people started to get the disease, it got into my family too, and it made me feel afraid. My own children had to stay away from me for a while and, you know, it was difficult, because we are so united. Every day my children came home, but then they couldn't come anymore and spent the whole time there, at their house, and by myself, at my house, it felt very sad.

We started wearing masks and when my children came here, there was always a mask, and I also had a mask, and I washed my hands with soap, there was also the hand sanitizer that we used, all of which we did. My children asked for my blessings from a distance, they usually got them from a distance and then left, went away, to another place, to another house. When they did that, I felt sad as well.

Later on, time passed, passed and passed over, and when it passed about 10 days, 15 days, they started coming here again, and we got together again, and I liked that. We were more satisfied, so I stopped being sad because I was could be gathered with my family, my sons, my daughters, and I was cheerful. But they always came wearing the mask, and I received them with a mask too, and I washed my hands, after I grab anything I washed my hands right away,

and when I drank water, I washed the glass soon, because as I'm older, they were concerned that I would get the disease, but, thank God, I haven't yet.

Manga Village, Oiapoque, Amapá, Brazil

June 24th, 2020.

Translated by Ydoreh Gomes Borges

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#)
[#FalaParente](#)

Mi nombre es Zilma Monteiro dos Santos, tengo 55 años y vivo en la aldea Manga, soy Karipuna y quiero hablar un poco del momento en que surgió la enfermedad aquí en la aldea Manga. Antes de llegar la enfermedad nosotros ya teníamos un poco de miedo, porque veíamos en la televisión como ocurrían muchas muertes fuera del país y eso nos producía miedo.

Ahora que llegó percibí que la enfermedad no era tan peligrosa, aquí nosotros comenzamos a protegernos antes de la llegada de la enfermedad, con los remedios caseros de nuestra aldea, con ellos nos sentíamos más seguros. Después comenzó a llegar la enfermedad, cada vez llegaban más personas y la enfermedad comenzó a alcanzar a mi familia, con eso comencé a sentir miedo. Mis hijos tuvieron que alejarse de mi un poco y como yo era muy unida a ellos me resultó difícil aceptarlo. Antes mis hijos venían aquí todos los días, pero después no podían venir más y comenzaron a quedarse en sus casas. Me quedé sola en mi casa y me puse triste. Nosotros comenzamos a usar máscarillas, cuando mis hijos llegaban a mi casa tenían que traerse las puestas, también yo me la ponía, me lavaba las manos con jabón, tenía alcohol en gel que usábamos y todo eso lo hacíamos todos. Mis hijos recibían la bendición alejados después se iban y cuando se iban me quedaba un poco triste.

Después pasaban los días, pasaban 10 días, 15 días y ellos comenzaron a venir a mi casa de nuevo, estábamos juntos de nuevo y eso me gustó. Nos sentíamos más satisfechos, dejé de sentirme triste, pude estar unida con mi familia, mis hijos, mis hijas y me quedé satisfecha. Pero siempre venían con la mascarilla puesta y les recibía con la mía puesta también, me lavaba las manos, cuando bebía agua de inmediato lavaba el vaso, porque como soy anciana, ellos sentían miedo a que contraiga la enfermedad, pero gracias a Dios hasta ahora no me contagié.

Aldeia Manga, Oiapoque, Amapá, Brasil

24 de junio de 2020.


Traduzido por Benjamin MBA ABUY NFUMU

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#)
[#FalaParente](#)



PET Indígena

Site educacional

 **Enviar mensagem**

  120

14 comentários 79 compartilhamentos